

ОТЗЫВ

научного руководителя о диссертации **Лань Си**
«РОМАН Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО
«ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ» В КИТАЙСКОМ
ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ XX ВЕКА,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов
Российской Федерации

Диссертация Лань Си посвящена решению весьма сложной задачи – изучению влияния романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» на литературный процесс Китая XX века. Для ее решения соискателем была изучена история вхождения романа в общественно-литературное пространство Китая, проанализированы восемнадцать переводов романа на китайский язык, выявлены их особенности и найдена причина неоднозначного отношения к роману Достоевского в Китае на протяжении всего XX столетия. Лань Си изучила множество научной литературы и проделала большую работу по выявлению влияния идейного содержания и художественных особенностей романа на творчество китайских писателей. Самостоятельно обработанный огромный массив информации позволил ей увидеть целостную картину возникновения и развития достоевведения в Китае и наметить пути его дальнейшего совершенствования.

Актуальность исследования определяется постоянно растущим взаимным интересом народов России и Китая к культуре друг друга, а его новизна состоит в том, что в диссертации впервые осуществлен системный анализ влияния романа «Преступление и наказание» на литературный процесс Китая XX века; выделены три периода восприятия романа китайским обществом (1919–1949, 1949–1976 и с конца 1970-х годов до настоящего времени), обусловленные особенностями общественно-исторической ситуации в Китае; изучены принципы воплощения в творчестве китайских писателей (Лу Синя, Лао Шэ, Ба Цзиня, Лу Линя, Юй Хуа) парадигмы «преступление – наказание – искупление», представленной в романе Достоевского. Доказано, что речь идёт не о подражании, а о творческом переосмыслении идей и художественных приемов русского писателя; выявлены онтологические универсалии, общие для русской и китайской культуры (нравственный закон, высшая справедливость, страдание как

очищение, сострадание и самопожертвование, поиск нравственного идеала, национальная идея); обосновано направление дальнейшего изучения романа «Преступления и наказания» и творчества Достоевского в целом в рамках междисциплинарного подхода, включающего познавательные ресурсы филологии, философии, теологии, этики, эстетики и психологии.

Диссертация обладает большой теоретической и практической значимостью, ее структура логична и целесообразна, изложение последовательно и непротиворечиво, а выводы аргументированы исследованным материалом.

Содержание работы было успешно представлено в докладах на международных конференциях и в публикациях, три из которых осуществлены в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК.

Считаю, что диссертация Лань Си удовлетворяет всем требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям, представляемым на соискание ученой степени кандидата филологических наук, и может быть рекомендована к защите по специальности 5.9.1 Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры русской филологии
ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»



Олег Иванович Сыромятников

09 июня 2026 г.

Адрес: 614990, Пермь, ул. Букирева,
ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»,
филологический факультет, кафедра русской филологии
Тел.: 8 (342) 239-63-74
E-mail: pani_perm@list.ru



Секретарь
О. И. Сыромятников
Секретарь
Е. В. Сыромятников